

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A inny zwiastun drugi nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon — wielki, co z — wina — namiętności — rozpusty jego napoił wszystkie — narody.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I inny zwiastun podążył mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A inny anioł, drugi,* szedł za nim, mówiąc: Upadł, upadł** wielki Babilon,*** ***** który winem szaleństwa swojego nierządu***** napoił wszystkie narody.*****[*inny anioł, drugi, ἄλλος ἄγγελος δεύτερος, 2 x (IV) TW A; inny drugi anioł, ἄλλος δεύτερος ἄγγελος, A (V) TW K; inny drugi, ἄλλος δεύτερος, □ 47 (III) x ; anioł drugi, ἄγγελος δεύτερον C (V); k w w sl; 730 14:8L.][**290 21:9; 300 51:8; 730 18:2][***Wielki Babilon : symbol antyboskiej opozycji; w 730 16:9;730 17:5;730 18:2, 10, 21 ozn. Rzym, religijne i polityczne instytucje świata albo – wg niektórych – dos. odbudowany Babilon, którego upadek został zapowiedziany w 290 21:9 i 300 51:8; 730 14:8L.][****730 17:5][*****nierząd, πορνεία, też: bałwochwalstwo.][*****300 51:7; 730 17:2; 730 18:3] |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | inny zwiastun, drugi. nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon wielki. który z wina szaleństwa rozpusty jego napoił wszystkie narody.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I inny zwiastun podążył mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |